

ZUM 200. GEBURTSTAG/POUR LE 200^E ANNIVERSAIRE

ANTON BRUCKNER

OUVERTÛRE IN G-MOLL

MESSE IN D-MOLL

FELIX

MENDELSSOHN BARTHOLDY

TU ES PETRUS

CARMELA KONRAD SOPRAN

ROSWITHA MÜLLER MEZZOSOPRAN

REMY BURNENS TENOR

MARTIN ROTH BASS

KONZERTCHOR BIEL SEELAND

SINFONIEORCHESTER BIEL SOLOTHURN

FAUSTO CORBO LEITUNG

konzertchor
biel seeland

05.05.

SONNTAG, 5. MAI 2024, 17:00 UHR

KONGRESSHAUS BIEL



DANKESCHÖN! MERCI!

unseren Partnern, Sponsoren, Inserenten und Gönnern/
à nos partenaires, sponsors, annonceurs et donateurs:



PRAXIS DR. MED. DENT. **STEPHAN KESSI**, BIEL
CABINET DR. MED. DENT. **STEPHAN KESSI**, BIENNE

CREDIT SUISSE (SCHWEIZ) AG, BIEL
CREDIT SUISSE (SUISSE) AG, BIENNE

GANZ AG, HEIZUNG UND SANITÄR, NIDAU
GANZ AG, CHAUFFAGE ET INSTALLATIONS SANITAIRES, NIDAU

ARSELI MERINO & SÖHNE AG, MALER UND GIPSER, STUDEN
ARSELI MERINO & SÖHNE AG, PEINTRES ET PLÂTRIERS, STUDEN

Konzertdauer/Durée: 1h15

Klingeltöne bitte ausschalten. Fotografieren und Filmen während des Konzertes sind nicht gestattet. **Bitte applaudieren Sie am Schluss des Konzertes.**
Merci de désactiver les sonneries sur vos portables et de ne pas filmer ni photographier pendant le concert. **Merci d'applaudir à la fin du concert.**

Liebes Publikum

Im Namen des Konzertchors Biel Seeland begrüße ich Sie ganz herzlich zu unserem diesjährigen Konzert. Es freut uns, dass Sie sich auf unser Programm einlassen wollen.

Zusammen mit dem Sinfonie Orchester Biel Solothurn bieten wir Ihnen zwei Werke ausserhalb des altbewährten Repertoires der Oratorienchöre.

Als erstes bieten wir ein Frühwerk von F. Mendelssohn Bartholdy: Tu es Petrus. Die Motette vertont die berühmten Worte aus Matthäus 16,18.

Mit der Messe in d-Moll von Anton Bruckner haben wir uns anlässlich seines 200. Geburtstags ein anspruchsvolles Werk vorgenommen. Ich hoffe, Sie können die wunderschönen Klänge des Österreichers Bruckner wie wir geniessen.

Mehr über die beiden Werke entnehmen Sie dem Artikel des Musikologen Giacomo Firpo in diesem Heft.

Ich wünsche Ihnen einen eindrücklichen Abend mit den beiden geistlichen Werken.

Übrigens: Noch schöner als Zuhören ist Mitsingen!

Cher public

Au nom du Konzertchor Bienne Seeland, je vous souhaite une cordiale bienvenue à notre concert de cette année. Nous sommes heureux que vous souhaitiez vous plonger dans notre programme.

En collaboration avec l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure, nous vous proposons deux œuvres qui sortent du répertoire bien établi des chœurs d'oratorio.

En premier lieu, nous proposons une œuvre de jeunesse de F. Mendelssohn Bartholdy: Tu es Petrus. Ce motet met en musique les célèbres paroles de Matthieu 16,18.

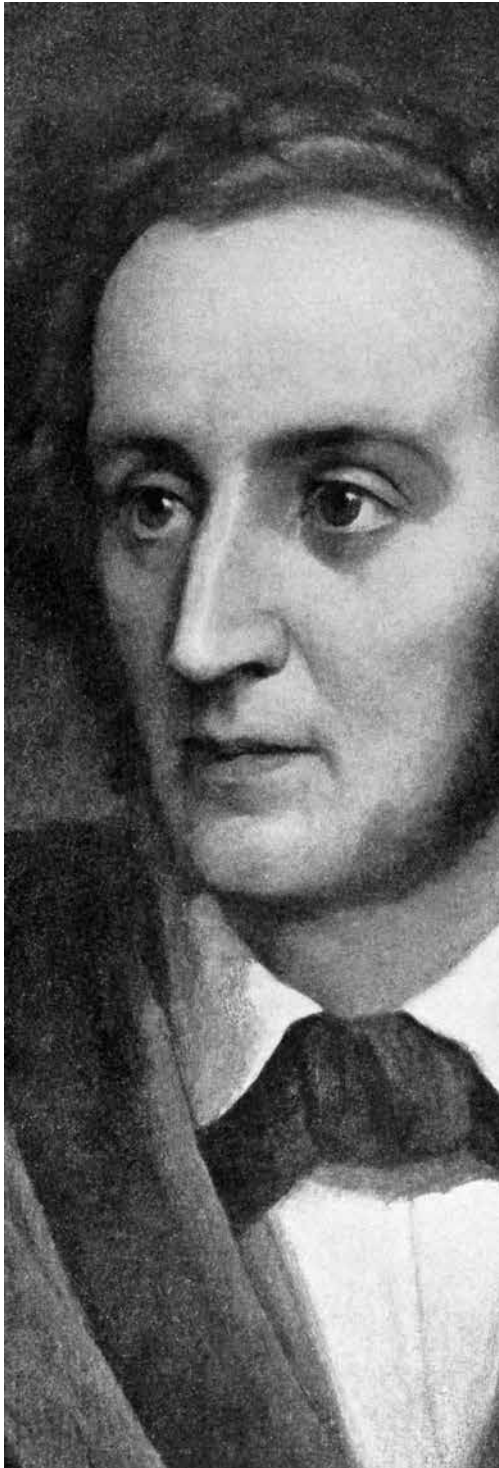
Avec la Messe en ré mineur d'Anton Bruckner, nous avons choisi une œuvre ambitieuse à l'occasion du 200e anniversaire de sa naissance. J'espère que vous pourrez apprécier comme nous les magnifiques sonorités de l'Autrichien Bruckner.

Pour en savoir plus sur ces deux œuvres, vous pouvez consulter l'article du musicologue Giacomo Firpo dans ce numéro.

Je vous souhaite une soirée impressionnante avec ces deux œuvres spirituelles.

À propos, chanter avec les autres est encore plus beau que les écouter !

KONRAD BÜHLER, PRÄSIDENT/PRÉSIDENT



FELIX MENDELSSOHN-BARTHOLDY

Wir verdanken Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847) viel, wenn es um die Wiederbelebung der Chormusik im 19. Jahrhundert geht. Nicht nur hat Mendelssohn bekanntlich 1829 Bachs Matthäus-Passion wiederentdeckt und wieder aufgeführt, er war auch ein sehr produktiver Komponist geistlicher Musik: Neben Oratorien, Motetten, Hymnen, Psalmen, Messteilen und Kantaten hinterliess er etwa siebzig Kompositionen.

Nous devons beaucoup à Felix Mendelssohn-Bartholdy (1809-1847) en ce qui concerne le renouveau de la musique chorale au 19^e siècle. Non seulement Mendelssohn a, comme on le sait, redécouvert et rejoué la Passion selon Saint Matthieu de Bach en 1829, mais il a également été un compositeur de musique sacrée très prolifique : outre des oratorios, des motets, des hymnes, des psaumes, des parties de messe et des cantates, il a laissé quelque soixante-dix compositions.

Porträt/portrait de Felix Mendelssohn-Bartholdy

FELIX MENDELSSOHN- BARTHOLDY

Dieses Wunderkind wurde in eine wohlhabende jüdische Familie hineingeboren, die zum protestantischen Christentum konvertierte. Aber weil die Familie Mendelssohn aufgeschlossen war – Moses Mendelssohn, der grosse Philosoph der Aufklärung, war Felix' Grossvater –, verleugnete er nie seine jüdische Herkunft und respektierte dennoch den Katholizismus. Mendelssohn wuchs also in einem sehr kultivierten und modernen Umfeld auf, in dem er die unterschiedlichsten kulturellen Bewegungen sowie die feinste und modernste Musik schätzen lernte.

Während eines Aufenthaltes in Heidelberg lernte Mendelssohn Giovanni Pierluigi da Palestrinas Kontrapunkt kennen. Tu es Petrus – 1827 nach seiner Rückkehr aus der berühmten deutschen Universitätsstadt komponiert – bezieht sich auf eine Passage aus dem Matthäusevangelium: Jesus wendet sich an Petrus und sagt: „Du bist Petrus, und auf diesem Felsen werde ich meine Kirche bauen.“ Viele katholische Exegeten betrachten diese Aussage als Beweis dafür, dass der Heilige Petrus der erste Papst in der Geschichte des Christentums war. Und es ist kein Zufall, dass Palestrina, der „Vatikan-Komponist“ par excellence, seinerseits eine Missa „Tu es Petrus“ komponierte, die als eines seiner bedeutendsten Werke gilt und 1601 postum veröffentlicht wurde. Mendelssohn knüpft damit ideal an diese Tradition an: Die grossartige Meisterschaft im Kontrapunkt und in der Imitationstechnik der Stimmen, gepaart mit der feierlichen Erhabenheit des Stücks, sind in der Tat eine Hommage an die Blüte des Chorgesangs, die sich zwischen dem 16. und dem 17. Jahrhundert entwickelt hat. Dem



Der Prinze gemahl spielt die Orgel vor Mendelssohn im Buckingham Palast, 1842 durch G. Durand.

Cet enfant prodige est né dans une famille juive aisée qui s'est convertie au christianisme protestant. Mais comme la famille Mendelssohn était ouverte d'esprit – Moses Mendelssohn, le grand philosophe des Lumières, était le grand-père de Félix –, il n'a jamais renié ses origines juives tout en respectant le catholicisme. Mendelssohn a donc grandi dans un environnement très cultivé et moderne, où il a pu apprécier les mouvements culturels les plus divers ainsi que la musique la plus fine et la plus moderne.

TU ES PETRUS

op. 111



Le Prince consort jouant de l'orgue devant Mendelssohn à Buckingham Palace, 1842 par G. Durand.

jungen Komponisten war es vielleicht nicht bewusst, aber mit nur 18 Jahren war er bereits ein Vorreiter des Cäcilianismus. Jahre später bezeichnete Mendelssohn Tu es Petrus selbst als „das erfolgreichste Stück dieses Jahres“.

*Du bist Petrus
und auf diesem Felsen
werde ich meine Kirche bauen*

*Tu es Petrus
et super hanc petram
aedificabo Ecclesiam meam*

*Tu es Pierre
et sur ce rocher
je bâtirai mon Église*

Lors d'un séjour à Heidelberg, Mendelssohn découvrit le contrepoint de Giovanni Pierluigi da Palestrina. Tu es Pierre – composé en 1827 à son retour de la célèbre ville universitaire allemande – fait référence à un passage de l'Évangile de Matthieu : Jésus s'adresse à Pierre et lui dit : « Tu es Pierre, et sur ce rocher je bâtirai mon Église. » De nombreux exégètes catholiques considèrent cette déclaration comme la preuve que Saint Pierre a été le premier pape de l'histoire du christianisme. Et ce n'est pas un hasard si Palestrina, le « compositeur du Vatican » par excellence, a composé à son tour une Missa « Tu es Petrus », considérée comme l'une de ses œuvres les plus importantes et publiée à titre posthume en 1601. Mendelssohn se rattache ainsi idéalement à cette tradition : La magnifique maîtrise du contrepoint et de la technique d'imitation des voix, associée à la majesté solennelle de la pièce, sont en effet un hommage à l'épanouissement du chant choral qui s'est développé entre le 16^e et le 17^e siècle. Le jeune compositeur n'en était peut-être pas conscient, mais à seulement 18 ans, il était déjà un précurseur du cécilianisme. Des années plus tard, Mendelssohn Tu es Petrus lui-même le qualifiait de « pièce la plus réussie de cette année ».

ANTON BRUCKNER

Anton Bruckner (1824–1896), dessen 200. Geburtstag in diesem Jahr gefeiert wird, ist heute vor allem wegen seiner kraftvollen, grossartigen Symphonien bekannt. Man darf jedoch nicht vergessen, dass der österreichische Meister die ersten kompositorischen Erfahrungen in der Gattung der geistlichen Musik machte.

Anton Bruckner (1824-1896), dont on fêtera le 200e anniversaire cette année, est aujourd'hui surtout connu pour ses symphonies puissantes et grandioses. Il ne faut cependant pas oublier que le maître autrichien a fait ses premières expériences de composition dans le genre de la musique sacrée.

Anton Bruckner, um/vers 1855
(Foto/photo: Joseph Löwy)



OUVERTÜRE IN G-MOLL

Während seiner Tätigkeit als Domorganist in Linz studierte Anton Bruckner Komposition bei O. Kitzler, unter dessen Anleitung er sich mit der Musik Richard Wagners auseinandersetzte. „Schularbeit“ aus dieser Zeit ist u. a. die vorliegende „Ouvertüre“ (1862/63) – übrigens die einzige im Schaffen Bruckners. Für eine „Schularbeit“ ist die Ausführung dieses Werkes von erstaunlicher Reife. Bruckner zeigt eine präzise ausgearbeitete Thematik, Einfallsreichtum in der Verarbeitung, vollblütiges Temperament und demonstriert darüber hinaus, dass er die vergangenen Jahre zur Vervollkommnung seiner Kompositionstechnik genutzt hat. Formal orientiert sich Bruckner an klassischen Vorbildern. Hier und da blitzen Anklänge an Mozart oder Mendelssohn auf. Insgesamt dominieren jedoch seine ureigenen Stilmerkmale wie die Bruckner-typischen Orchesterfarben, Klangverdichtungen oder -verdünnungen, die verschlungenen Streichermotive und vieles mehr.

Bruckner, Porträt
auf Briefmarken/
portrait sur timbres



OUVERTURE EN SOL MINEUR

Pendant son activité d'organiste de la cathédrale de Linz, Anton Bruckner a étudié la composition avec O. Kitzler, sous la direction duquel il s'est penché sur la musique de Richard Wagner. « L'œuvre scolaire » de cette époque est entre autres la présente « Ouverture » (1862/63) – d'ailleurs la seule dans l'œuvre de Bruckner. Pour un « travail scolaire », l'exécution de cette œuvre est d'une maturité étonnante. Bruckner fait preuve d'une thématique élaborée avec précision, d'ingéniosité dans le traitement, d'un tempérament épanoui et démontre en outre qu'il a mis à profit les années passées pour perfectionner sa technique de composition. Sur le plan formel, Bruckner s'inspire de modèles classiques. Ici et là, des réminiscences de Mozart ou de Mendelssohn apparaissent. Mais dans l'ensemble, ce sont ses propres caractéristiques stylistiques qui dominent, comme les couleurs orchestrales typiques de Bruckner, les condensations ou dilutions de son, les motifs entrelacés des cordes et bien d'autres choses.



Erst 1921, 25 Jahre nach Bruckners Tod, fand die Uraufführung der Ouvertüre in g-Moll in Klosterneuburg statt.

Ce n'est qu'en 1921, 25 ans après la mort de Bruckner, qu'eut lieu la première de l'ouverture en sol mineur à Klosterneuburg.

ANTON BRUCKNER

Bruckner, ein bescheidener und schüchterner Musiker, war „eine brennende Seele eines Katholiken“, wie er sich selbst einmal definierte. Daher ist es nicht verwunderlich, dass die geistliche Musik einen sehr wichtigen Platz in seinem Schaffen einnimmt: Er komponierte bis zu vierzig Motetten, neun Messen – nur die letzten drei, also die berühmtesten, sind nummeriert –, zwei Requiems und ein Te Deum, sein berühmtestes und gelungenstes Stück überhaupt. Tatsächlich zeigt sich auch in vielen seiner Sinfonien ein „mystischer“ Sinn, etwa wenn der Komponist seine Orgelsprache in einen komplexeren Orchesterklang umsetzte. Denn mit Bruckner haben wir es mit dem wahrscheinlich grössten Orgel improvisator des 19. Jahrhunderts zu tun. Für die Orgel allein hat er nur fünf Werke geschrieben; allerdings spielt sie mit einer gewissen Häufigkeit in seinen Messen durchaus eine Rolle, so in der Messe Nr. 1 in d-Moll, allerdings nur mit der Anweisung *ad libitum*. Dieses Werk kann als würdiger musikalischer Essay angesehen werden, das sich in die Anlage des geistlichen Schaffens von Haydn, Mozart und Schubert einfügt: Mit Haydn teilt sie eine gewisse stilistische Gelassenheit, mit Mozart die Tonalität des Requiems und mit Schubert die Suche nach einem Gleichgewicht zwischen Symphonie, Solostimmen und Chor.

Diese Aspekte blieben bei der Premiere im Linzer Dom am 20. November 1864 sicherlich nicht unbemerkt: Das Werk wurde sehr positiv aufgenommen und stellte einen der wichtigsten Erfolge des St. Florianers dar. Die erste der grossen Messen Bruckners ist eine Komposition, in der die hochfeine kon-

Ce musicien modeste et timide était « une âme ardente de catholique », comme il s'est défini un jour. Il n'est donc pas surprenant que la musique sacrée occupe une place très importante dans son œuvre : Il a composé jusqu'à quarante motets, neuf messes – seules les trois dernières, donc les plus célèbres, sont numérotées –, deux Requiem et un Te Deum, sa pièce la plus célèbre et la plus réussie de toutes. En fait, un sens « mystique » se manifeste également dans nombre de ses symphonies, par exemple lorsque le compositeur transpose son langage d'orgue dans un son orchestral plus complexe. Car avec Bruckner, nous avons probablement affaire au plus grand improvisateur d'orgue du 19e siècle. Il n'a écrit que cinq œuvres pour l'orgue seul ; toutefois, celui-ci joue un rôle avec une certaine fréquence dans ses messes, comme dans la Messe no 1 en ré mineur, mais uniquement avec la consigne *ad libitum*. Cette œuvre peut être considérée comme un digne essai musical, qui s'inscrit dans le dispositif de l'œuvre sacrée de Haydn, Mozart et Schubert : Elle partage avec Haydn une certaine sérénité stylistique, avec Mozart la tonalité du requiem et avec Schubert la recherche d'un équilibre entre la symphonie, les voix solistes et le chœur.

Ces aspects ne passèrent certainement pas inaperçus lors de la première à la cathédrale de Linz le 20 novembre 1864 : l'œuvre fut très bien accueillie et représenta l'un des succès les plus importants du compositeur de Saint-Florian. La première des grandes messes de Bruckner est une composition dans laquelle l'art contrapuntique très raffiné du compositeur est mis en évidence. C'était si évident

MESSE NR. 1 IN D-MOLL MESSE N° 1 EN RÉ MINEUR

trapunktische Kunst des Komponisten zum Vorschein kommt. Dies war so deutlich, dass sogar der strenge und gefürchtete Kritiker Eduard Hanslick, der Bruckner verabscheute und beinahe konsequent negativ kritisierte, lobende Worte fand für das Stück und sich sehr beeindruckt zeigte.

Das Faszinierendste an dieser Messe besteht darin, dass sich Bruckner einerseits eine Wagner-Sprache aneignete, welche sich vor allem in der Orchestrierung an Tannhäuser und Lohengrin orientiert. Andererseits versuchte er jedoch, sich dem sogenannten Cäcilianismus anzunähern. Diese Bewegung, die um 1830 im katholischen Kontext entstand, setzte sich unter anderem zum Ziel, die alte Reinheit des gregorianischen Gesangs wiederherzustellen und den musikalischen Kontext von jeglicher Dramatik zu lösen.

Die Messe enthält viele einstimmige Stellen und basiert auf der zyklischen Form. Somit fügt sie sich ein in eine idealistische Kontinuität mit den grossen Meistern der Vergangenheit. Ebenso bemerkenswert ist, dass es ihr gleichzeitig nicht an dramatischen Kontrasten mangelt, vor allem im Credo, dem grössten, längsten und intensivsten Teil des Stücks. Kurz gesagt, handelt es sich um ein bereits ausgereiftes Werk, das einen Ausblick auf die künftige Entwicklung des grossen Musikers gibt.

Text/texte: Giacomo Firpo

que même le critique sévère et redouté Eduard Hanslick, qui détestait Bruckner et le critiquait presque systématiquement de manière négative, trouva des mots élogieux pour cette pièce et se montra très impressionné.

Ce qui est le plus fascinant dans cette messe, c'est que Bruckner s'est approprié d'une part un langage wagnérien qui s'inspire de Tannhäuser et de Lohengrin, surtout dans l'orchestration. D'autre part, il a cependant tenté de se rapprocher de ce que l'on appelle le Cécilianisme. Ce mouvement, né vers 1830 dans le contexte catholique, se fixait entre autres pour objectif de restaurer l'ancienne pureté du chant grégorien et de détacher le contexte musical de toute dramatisation.



Kirche/Eglise de Linz

La messe contient de nombreux passages à une voix et se base sur la forme cyclique, s'inscrivant ainsi dans une continuité idéaliste avec les grands maîtres du passé. Il est tout aussi remarquable qu'elle ne manque pas de contrastes dramatiques, en particulier dans le Credo, la partie la plus grande, la plus longue et la plus intense de la pièce.

En bref, il s'agit d'une œuvre déjà mûre, qui donne un aperçu de l'évolution future du grand musicien.

MESSE NR. 1 IN D-MOLL

Kyrie

Kyrie eleison

Christe eleison

Gloria

*Et in terra pax hominibus bonae voluntatis,
laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.*

*Gratias agimus tibi propter magnum
gloriam tuam.*

*Domine Deus, Rex coelestis,
deus pater omnipotens.*

Domine Fili unigenite, Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,

suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram patris, miserere nobis.

*Quoniam tu solus sanctus, tu solus dominus,
tu solus altissimus, Jesu Christe.*

Cum sancto spiritu in gloria Dei patris.

Amen.

Credo

*Credo in unum Deum, patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae, visibilium omnium
et invisibilium.*

*Et in unum dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum,*

et ex Patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine,

Deum verum de Deo. Vero, genitum,

*non factum, consubstantialem patri:
per quem omnia facta sunt.*

*Qui propter nos homines, et propter
nostram salutem descendit de coelis.*

*Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Mariae Virgine: Et homo factus est.*

MESSE N° 1 EN RÉ MINEUR

Crucifixus etiam pro nobis:

sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum scripturas.

Et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria,

judicare vivos et mortuos,

cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum,

Dominum et vivificantem:

qui cum Patre filioque procedit.

Qui cum patre et filio simul adoratur

et conglorificatur,

qui locutus est per Prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam

et apostolicam ecclesiam.

Qui locutus est per Prophetas.

*Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum.*

Et exspecto resurrectionem mortuorum.

Et vitam venturi saeculi.

Amen.

Sanctus

*Sanctus, sanctus, sanctus Dominus
Deus Sabaoth.*

Pleni sunt coeli et terra gloria tua.

Hosanna in excelsis.

Benedictus

Benedictus qui venit in nomine Domini.

Hosanna in excelsis.

Agnus Dei

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.*



CARMELA KONRAD

SOPRAN SOPRANO

Die Sopranistin Carmela Konrad setzte nach ihrem Doppelstudium Gesang und Konzertgitarre an der Hochschule in Luzern ihre Weiterbildung in Meisterkursen u. a. bei Krisztina Laki fort. Vor ihren Musikstudien besuchte Carmela Konrad eine Kunstschule und stellt seither regelmässig ihre Bilder und Skulpturen aus.

Sie konzertierte in jüngster Zeit als Solistin u. a. in der Philharmonie, dem Prinzregententheater und dem Herkulessaal in München, der Philharmonie in Berlin, in der Great Hall des Moskauer Konservatoriums, in der Frauenkirche Dresden und als gebürtige Schweizerin natürlich in vielen Städten der Schweiz.

Konzerte im 2023/24 beinhalten u. a. Carl Orffs „Carmina Burana“, G. F. Händels „Messiah“, F. Mendelssohns „Elias“, J. Brahms „Requiem“, J. S. Bachs Passionen und diverse Bachkantaten sowie Schweizer Volksliederkonzerte mit dem Gitarristen Philipp Leon Fankhauser.

Carmela Konrad ist Preisträgerin der Marianne und Curt Dienemann-Stiftung (CH), gewann den Förderpreis der Stadt Wels (A), den 1. Preis der Elvira Lüthy-Wegmann Stiftung (CH) und den Mathilde Müller Preis 2021 (CH).

Neben dem Singen liebt sie es, ihrer Fantasie mit farbkraftigen Bildern und Skulpturen Ausdruck zu verleihen, mit ihren Händen im Garten zu arbeiten und an Blumen zu riechen.

Après ses doubles études de chant et de guitare classique à la Haute école de Lucerne, la soprano Carmela Konrad a poursuivi sa formation en suivant des master classes, notamment auprès de Krisztina Laki. Avant ses études musicales, Carmela Konrad a suivi une école d'art et expose depuis régulièrement ses tableaux et sculptures.

Récemment, elle a donné des concerts en tant que soliste, notamment à la Philharmonie, au Prinzregententheater et à la Herkulessaal de Munich, à la Philharmonie de Berlin, au Great Hall du Conservatoire de Moscou, à la Frauenkirche de Dresde et, en tant que Suisse d'origine, bien sûr dans de nombreuses villes de Suisse.

Les concerts de 2023/24 comprennent entre autres « Carmina Burana » de Carl Orff, « Messiah » de G. F. Haendel, « Elias » de F. Mendelssohn, « Requiem » de J. Brahms, les Passions et diverses cantates de J. S. Bach ainsi que des concerts de chants populaires suisses avec le guitariste Philipp Leon Fankhauser.

Carmela Konrad est lauréate de la fondation Marianne et Curt Dienemann (CH), a remporté le prix d'encouragement de la ville de Wels (A), le premier prix de la fondation Elvira Lüthy-Wegmann (CH) et le prix Mathilde Müller 2021 (CH).

Outre le chant, elle aime exprimer son imagination avec des peintures et des sculptures aux couleurs vives, travailler de ses mains dans le jardin et sentir les fleurs.



Ferien in Sicht Vacances en vue

Natural Reisen Biel AG / Natural Voyages Bienne SA

Salzhausstrasse 33 / Rue de la Gabelle 33 · CH-2501 Biel/Bienne
+41 32 322 05 22 · info@natural-travel.ch · www.natural-travel.ch



ROSWITHA MÜLLER

MEZZOSOPRAN **MEZZO-SOPRANO**

Die renommierte Mezzosopranistin Roswitha Müller studierte in Basel und Amsterdam und kann auf eine rege Konzerttätigkeit in der Schweiz und in Europa zurückblicken. Sie arbeitet regelmässig mit Rudolf Lutz, Bachstiftung Trogen, dem Limburgs Symfonie Orkest unter Ed Spanjaard, dem Tonhalleorchester Zürich, dem Basler Sinfonieorchester unter Gennady Roshdestvsky und anderen internationalen Ensembles.

Roswitha Müller ist gefragte Interpretin sowohl in Oratorium und Lied, als auch zeitgenössischer Musik mit Uraufführungen mit Werken von Klaus Huber und Salvatore Sciarrino, Luciano Berio bei den Tagen für Neue Musik Zürich, Berliner Festwochen, Bregenzer Festspiele, Collegium Novum Zürich.

Opernauftritte führten sie ans Lucerne Festival, ans Young European Festival Concertgebouw Amsterdam mit Rollen wie Cherubino, Bradamante und Ottavia. Ihr komisches Talent konnte sie bei der Pocketopera Zürich unter der Leitung von Howard Griffiths zeigen.

Es liegen CD-Einspielungen mit Liedern von Fanny Hensel und Rudolf Escher und Kantaten von J.S. Bach sowie Sufi & Bach mit Howard Griffiths vor.

Roswitha Müller ist Dozentin für Gesang an der Zürcher Hochschule der Künste und gibt dort ihr umfassendes pädagogisches und künstlerisches Wissen weiter.

La célèbre mezzo-soprano Roswitha Müller a étudié à Bâle et à Amsterdam et peut se targuer d'une intense activité de concerts en Suisse et en Europe. Elle travaille régulièrement avec Rudolf Lutz, la Bachstiftung Trogen, le Limburgs Symfonie Orkest dirigé par Ed Spanjaard, l'Orchestre de la Tonhalle de Zurich, l'Orchestre symphonique de Bâle dirigé par Gennady Roshdestvsky et d'autres ensembles internationaux.

Roswitha Müller est une interprète très demandée, aussi bien dans l'oratorio et le lied que dans la musique contemporaine, avec des créations d'œuvres de Klaus Huber et Salvatore Sciarrino, Luciano Berio aux Tage für Neue Musik Zürich, Berliner Festwochen, Bregenzer Festspiele, Collegium Novum Zürich.

Elle s'est produite à l'opéra au Lucerne Festival, au Young European Festival Concertgebouw Amsterdam dans des rôles tels que Cherubino, Bradamante et Ottavia. Elle a pu montrer son talent comique au Pocketopera Zürich sous la direction de Howard Griffiths.

Elle a enregistré des CD de lieder de Fanny Hensel et de Rudolf Escher, ainsi que des cantates de J.S. Bach et Sufi & Bach avec Howard Griffiths.

Roswitha Müller est professeur de chant à la Zürcher Hochschule der Künste, où elle transmet ses vastes connaissances pédagogiques et artistiques.



1957

Rey
ALLROUND



**CHÖMET
DOCH VERBI!**

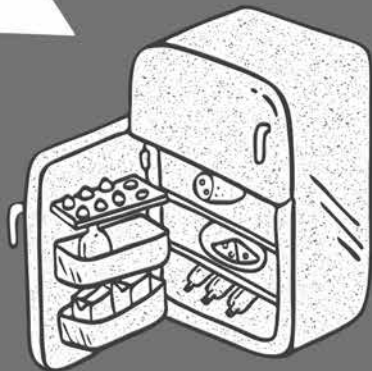


Haushaltsgeräte

• SERVICE & VERKAUF •



Das si mir!



Orpundstrasse 8
2504 Biel/Bienne
Tel 032 341 70 66

mail@rey-allround.ch
www.rey-allround.ch



REMY BURNENS

TENOR TÉNOR

Der junge Berner Tenor Remy Burnens hat sich rasch einen Ruf als gefragter Sänger von Mozart- und Belcantopartien in der Schweiz und im Ausland erarbeitet. Er trat unter anderem in grossen Rollen wie Tonio, Elvino, Belmonte, Almavia, Ferrando, und Nemorino auf. Wichtige Stationen waren dabei u.a. das Opernhaus Zürich, das Luzerner Theater und das Staatstheater Meiningen, wo er zwei Jahre im Ensemble war.

Burnens war zweimaliger Teilnehmer der Academy BelCanto Rossini Bad Wildbad wo er Gernando (*L'isola disabitata*) und Dormont (*La scala di Seta*) unter Pérez-Sierra sang. Remy Burnens tritt in der ganzen Schweiz als gefragter Konzertsänger solistisch auf. Regelmässige Auftritte im KKL Luzern und den grossen Konzertkirchen der Schweiz geben ihm dabei die Möglichkeit, ein breit gefächertes Repertoire zu pflegen. So singt er nicht nur die Tenorrollen in Händels Oratorien oder den Evangelisten in Bachs Passionen, sondern auch die grossen Tenorpartien in Oratorien von Mendelssohn bis Britten.

Er erhielt eine Auszeichnung als bester europäischer Sänger am Galakonzert der Jeunes Ambassadeurs Lyriques 2021 in Montréal. Ausserdem ist er zweimaliger Preisträger des Schweizer Elvirissima-Wettbewerbes, des Edwin Fischer-Gedenkpreises und war Finalist beim 9. Internationalen Gesangswettbewerb für Barockoper Pietro Antonio Cesti. Er war Studienpreisträger des Migros Kulturprozent, Stipendiat der Friedl Wald Stiftung Basel und Preisträger der Stiftung für junge Musiktalente Meggen.

Le jeune ténor bernois Remy Burnens s'est rapidement forgé une réputation de chanteur très demandé dans les rôles de Mozart et de Belcanto, en Suisse et à l'étranger. Il s'est notamment produit dans de grands rôles tels que Tonio, Elvino, Belmonte, Almavia, Ferrando et Nemorino. Parmi les étapes importantes de sa carrière, on peut citer l'Opéra de Zurich, le Théâtre de Lucerne et le Théâtre national de Meiningen, où il a fait partie de la troupe pendant deux ans.

Burnens a participé deux fois à l'Academy BelCanto Rossini Bad Wildbad où il a chanté Gernando (*L'isola disabitata*) et Dormont (*La scala di Seta*) sous la direction de Pérez-Sierra. Remy Burnens se produit en solo dans toute la Suisse en tant que concertiste très demandé. Il se produit régulièrement au KKL de Lucerne et dans les grandes églises de concert de Suisse, ce qui lui permet d'aborder un répertoire très varié. Ainsi, il ne chante pas seulement les rôles de ténor dans les oratorios de Haendel ou d'évangéliste dans les passions de Bach, mais aussi les grands rôles de ténor dans des oratorios de Mendelssohn à Britten.

Il a reçu une distinction de meilleur chanteur européen lors du concert de gala des Jeunes Ambassadeurs Lyriques 2021 à Montréal. Il a également été deux fois lauréat du concours suisse Elvirissima, du prix commémoratif Edwin Fischer et a été finaliste du 9e concours international de chant d'opéra baroque Pietro Antonio Cesti. Il a été lauréat du prix d'études du Pour-cent culturel Migros, boursier de la fondation Friedl Wald de Bâle et lauréat de la fondation pour les jeunes talents musicaux de Meggen.



...und da ist der Wunsch,
ich möchte mich in meinem Zuhause einfach
wohl fühlen und in Harmonie leben...

...den Lebensfluss genießen
und mich gelassen freuen auf was da kommt.

www.ImLebensfluss.com

Rita Scheidegger Dipl. Feng Shui Beraterin iaf

Ich freue mich, mit Ihnen Ihrem Lebensfluss neue Energie zu geben.

LadenBistro: Inklusiv und lecker in Biel.

Im LadenBistro arbeiten Menschen mit und ohne Beeinträchtigung gemeinsam. Geniessen Sie bei uns eine warme Suppe, eine feine Quiche oder einen Kaffee.

Auch unser Ladensortiment mit nachhaltigen Geschenkartikeln ist einen Besuch wert.

Kommen Sie bei uns an der Jakob-Rosius-Strasse 12 in Biel vorbei.

Wir freuen uns auf Sie und danken für Ihre Unterstützung!



Raiffeissen Schwarzwasser, 3150 Schwarzenburg
IBAN: CH06 8080 8005 7236 3777 1



MARTIN ROTH

BASS BARYTON

Der junge Schweizer Bariton Martin Roth ist in Chur aufgewachsen. Nach zwei Jahren Vorstudium bei Hubert Saldin absolvierte er den Bachelor of Arts und den Performance Master an der Hochschule Luzern, Musik bei Prof. Peter Brechbühler und seinen Master of Arts in Music Pedagogy an der Zürcher Hochschule der Künste bei Scot Weir. Inzwischen studiert er intensiv mit Ivan Konsulov, Opernsänger und Gesangspädagoge.

Sein Operndebüt gab er auf der Opernbühne 2012. Er sang seine erste Rolle als Williams in Grétrys „Richard Cœur de Lion“. Weitere Rollen sind Dulcamara (l'Elisir d'amore), Policeman (The Boatwains Mate), Arbate (Sémel), Gasparo (Rita), Des Grieux (Le portrait de Manon), Villotto (La vera costanza), Gregorio (Roméo et Juliette).

Seine weiteren Partien sind nun inzwischen Marcello in Puccinis La Bohème, Belcore in Donizettis L'Elisir d'amore, Don Giovanni in Mozarts Don Giovanni, Posa in Verdi's Don Carlos, Lord Enrico Ashton in Donizettis Lucia di Lammermoor, Renato in Verdis Un ballo in maschera uvm.

Auch als Konzertsänger ist Martin Roth regelmässig als Solist in Konzerten aufgetreten. So sang er bereits namhafte Werke wie Haydns „Schöpfung“, Rossinis „Petite messe solennelle“, Mozarts „Requiem“ und Bachs „Johannespassion“ uva.

Er ist Preisträger des Migros-Kulturprozent Gesangs-Wettbewerb 2017.

Le jeune baryton suisse Martin Roth a grandi à Coire. Après deux ans d'études préparatoires chez Hubert Saldin, il a obtenu son Bachelor of Arts et son Performance Master à la Haute école de Lucerne. Peter Brechbühler et son Master of Arts in Music Pedagogy à la Zürcher Hochschule der Künste avec Scot Weir. Entre-temps, il étudie intensivement avec Ivan Konsulov, chanteur d'opéra et pédagogue du chant.

Il a fait ses débuts à l'opéra en 2012, chantant son premier rôle de Williams dans Richard Cœur de Lion de Grétry. Ses autres rôles sont Dulcamara (l'Elisir d'amore), Policeman (The Boatwains Mate), Arbate (Sémel), Gasparo (Rita), Des Grieux (Le portrait de Manon), Villotto (La vera costanza), Gregorio (Roméo et Juliette).

Ses autres rôles sont désormais Marcello dans La Bohème de Puccini, Belcore dans L'Elisir d'amore de Donizetti, Don Giovanni dans Don Giovanni de Mozart, Posa dans Don Carlos de Verdi, Lord Enrico Ashton dans Lucia di Lammermoor de Donizetti, Renato dans Un ballo in maschera de Verdi et bien d'autres. En tant que chanteur de concert, Martin Roth s'est également régulièrement produit en tant que soliste lors de concerts. Il a ainsi déjà chanté des œuvres de renom telles que la « Création » de Haydn, la « Petite messe solennelle » de Rossini, le « Requiem » de Mozart et la « Passion selon saint Jean » de Bach, etc.

Il est lauréat du concours de chant du Pourcent culturel Migros 2017.



Alterswohnheim

BÜTTENBERG

Foyer pour personnes âgées



Gepflegt und umsorgt wohnen.

Alterswohnheim Büttenberg

Geyisriedweg 63 / 2504 Biel-Bienne

T 032 346 17 17 / info@buettenberg.ch

www.buettenberg.ch



FAUSTO CORBO

MUSIKALISCHE LEITUNG DIRECTION MUSICALE

Fausto Corbo ist ein italienisch-schweizerischer Dirigent und lebt mit seiner Familie in Luzern. Seine Leidenschaft für die Musik zeigte sich bereits in der frühen Kindheit, als er sich durch ein grosses Klaviertalent auszeichnete. Es folgte das Studium am Konservatorium „Niccolò Piccinni“ in Bari (IT) und am Conservatoire de Musique de Genève.

Seine akademische Ausbildung an der Musikhochschule Luzern unter der Leitung von Alois Koch schloss er 2005 im Fach Dirigieren mit Auszeichnung ab.

Sein Masterstudium zum Orchesterleiter an der Hochschule Luzern Musik unter der Leitung von Ralf Weikert schloss er 2010 mit Auszeichnung ab. Kontakte zu führenden Persönlichkeiten wie beispielsweise Bernard Haitink, Karl Anton Rickenbacher, Donato Renzetti, Uroš Lajovic u.a. vervollständigten seine künstlerische Reife.

2013 übernahm er die Leitung des Kammerchors Luzern, mit dem er u.a. die schweizerische Uraufführung der Johannes-Passion von Carl Philipp Emanuel Bach zum Klinggen brachte.

Neben der Chorleitung spielt die Orchesterleitung eine zentrale Rolle in seiner künstlerischen Karriere. Zu seinen Kooperationen mit Orchestern aus verschiedenen europäischen

Fausto Corbo est un directeur musical italo-suisse, qui vit avec sa famille à Lucerne. Sa passion pour la musique s'est révélée dès son plus jeune âge, par un talent exceptionnel pour le piano. Il s'ensuit des études au Conservatoire « Niccolò Piccinni » à Bari (I), puis au Conservatoire de Musique de Genève.

En 2005, il termine avec mention sa formation académique de direction musicale à la Haute École de Musique de Lucerne sous la direction du professeur Alois Koch.

En 2010, il termine avec mention un Master de Chef d'orchestre à la Haute École de Musique de Lucerne, sous la direction de Ralf Weikert. Il approfondit sa maturité artistique avec des personnalités marquantes comme Bernard Haitink, Karl Anton Rickenbacher, Donato Renzetti, Uroš Lajovic et d'autres.

En 2013, Fausto Corbo prend la direction du Kammerchor de Lucerne, avec lequel il présente, entre autres, la première suisse de la Passion selon Saint Jean de Carl Philipp Emanuel Bach.

Outre la direction de chœur, la direction d'orchestre tient aussi un rôle central dans sa carrière artistique. Il collabore ainsi avec divers orchestres de pays européens, comme notamment l'Orchestre Haydn de Bozen et Trient, l'Orchestre Teatro Lirico di Cagliari,

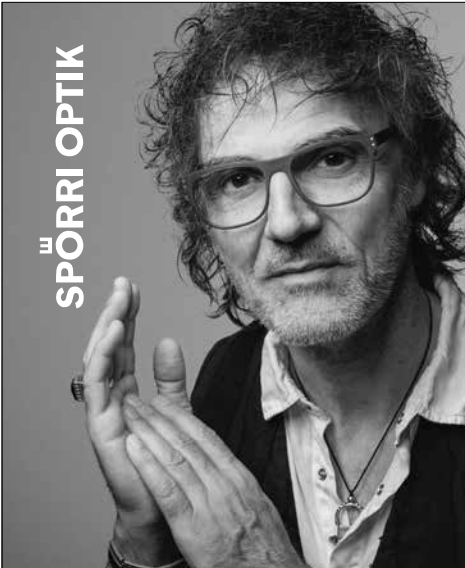
Ländern zählen insbesondere diejenigen mit dem Orchester Haydn von Bozen und Trient, Orchester des Teatro Lirico di Cagliari, Orchestra Filarmonia Veneta und Orchestra del Teatro Petruzzelli, Bari.

Zudem durfte er diverse Assistenzaufgaben übernehmen für Prof. Ralf Weikert sowie für den Verein „Opera Verona“ und andere mehr. Zusammen mit dem Flötisten Lello Narcisi gründete er das „International Chamber Philharmonic Orchestra of Switzerland“ von Lugano. Aktuell ist er als Kirchenmusiker, Klavierpädagoge und freischaffender Dirigent tätig.



l'Orchestra Filarmonia Veneta et bien d'autres. Il a aussi eu l'occasion d'assurer des tâches d'assistantat pour le Prof. Ralf Weikert, ainsi que pour la Société « Opera Verona » et l'Orchestra del Teatro Petruzzelli, Bari.

En collaboration avec le flûtiste Lello Narcisi, il fonde également le « International Chamber Philharmonic Orchestra of Switzerland » de Lugano. Actuellement, il est actif comme musicien d'église, enseignant de piano et directeur musical free-lance.



SPÖRRI OPTIK

Biel . Bienne . Nidaugasse 70 . Rue de Nidau 70
spoerrioptik.ch



KATHARINA FURLER

KORREPETITION PIANISTE CO-RÉPÉTITRICE

Katharina Furler stammt aus Basel. Das Klavierstudium (Lehrdiplom bei Peter Efer, Konzertdiplom bei Klaus Linder) absolvierte sie in ihrer Heimatstadt und in Salzburg (Anton Czjzek). Sie ist Preisträgerin der Hans-Huber-Stiftung Basel.

Katharina Furlers Weiterbildung im Hauptfach Kammermusik und Liedbegleitung erfolgte bei Gérard Wyss in Basel. Besuch von Meisterkursen bei Arie Vardi, Sava Savoff, LaSalle-Quartett, Regina Seidlhofer und Peter Feuchtwanger.

Sie wirkt als Pianistin und Korrepetitorin seit 2001 im Konzertchor Rapperswil BE (Leitung Peter Loosli), seit 2004 im Chor Ipsach (Leitung Bernhard Scheidegger/Mona Spägele) und fallweise im Chœur Jubilate (Leitung Annie Dufresne).

Seit 2004 führt sie eine intensive Zusammenarbeit als Korrepetitorin und Pianistin mit dem Konzertchor Biel Seeland unter der Leitung von Beat Ryser Firmin und Fausto Corbo.

Weitere musikalische Aktivitäten: seit 1987 Begleitpianistin am Conservatoire de Fribourg, seit 2015 Korrepetition Heileurythmie an der Heilpädagogischen Tagesschule Biel.

Katharina Furler est originaire de Bâle. Elle étudie le piano dans sa ville natale (diplôme d'enseignement avec Peter Efer et diplôme de concert avec Klaus Linder), puis à Salzburg avec Anton Czjzek. Elle est lauréate du Prix de la Fondation Hans-Huber de Bâle.

Katharina Furler se perfectionne ensuite en musique de chambre et en accompagnement de lieds auprès de Gérard Wyss à Bâle. Elle participe à divers cours magistraux auprès de Arie Vardi, Sava Savoff, le Quatuor LaSalle, Regina Seidlhofer et Peter Feuchtwanger.

Elle travaille comme co-répétitrice depuis 2001 avec le Konzertchor Rapperswil BE (direction Peter Loosli), depuis 2004 avec le Chor Ipsach (direction Bernhard Scheidegger/Mona Spägele) et occasionnellement avec le Chœur Jubilate (direction Anne Dufresne).

Depuis 2004, elle collabore étroitement comme co-répétitrice et comme pianiste avec le Konzertchor Biel Seeland sous la direction de Beat Ryser Firmin et Fausto Corbo.

Autres activités musicales : depuis 1987 pianiste accompagnatrice au Conservatoire de Fribourg, depuis 2015 co-répétitrice en eurythmie curative à l'Ecole pédagogique curative Bienne.



BIELER PRAXIS FÜR MEDIATION, BAHNHOFSTRASSE 50, 2502 BIEL
CENTRE BIENNOIS DE MEDIATION, 50, R. DE LA GARE, 2502 BIENNE

**Trennung oder Scheidung? Konflikt am Arbeitsplatz? Nachbarschafts-
streitigkeiten?**

Die Mitarbeiter/innen der Bieler Praxis für Mediation sind mit solchen Konfliktsituationen vertraut und unterstützen Sie bei der Suche nach fairen und ausgewogenen Lösungen.

**Séparation ou divorce? Conflits sur le lieu de travail? Conflit de
voisinage?**

Les collaborateurs et collaboratrices du Centre biennois de médiation maîtrisent de telles situations de conflit. Ils vous accompagnent dans la recherche de solutions équitables.

TEL. 031 636 15 40 info@praxis-fuer-mediation.ch www.praxis-fuer-mediation.ch



Feiern Sie Ihren nächsten
Anlass bei uns in
historischem Ambiente.

Gerne nehmen wir Ihre
Reservation entgegen.

Rebhauskeller Wingreis
rebus-wingreis.ch
Regina Hadorn 079 825 36 03



**IHRE GESUNDHEIT
LIEGT UNS AM HERZEN**

Professionelle Beratung für

- Gesundheitsvorsorge
- Babyernährung und -pflege
- Gesichts- und Körperpflege
- Arznei- und Naturheilmittel
- Sport und Reisen

GENO-Apotheken
Biel/Bienne | Lengnau
www.geno.ch


APOTHEKE | PHARMACIE



KONZERTCHOR BIEL SEELAND

VERANSTALTER ORGANISATEUR

Seit mehr als 100 Jahren sind wir als Oratorienchor bestrebt, Werke bedeutender Komponisten mit einem anspruchsvollen Publikum zu teilen. Unsere Motivation ist das Singen und die Freude am gemeinsamen Erarbeiten eines Werkes der klassischen Konzertliteratur auf hohem klanglichem Niveau. Die alljährlichen Konzerte im Kongresshaus Biel gehören seit vielen Jahren zum Bieler Kulturleben.

Zum Repertoire zählen Werke von Händel, Mozart, Rossini, Haydn, Schubert, Mendelssohn, Dvořák, aber auch Werke der Moderne wie Szymanowski, Honegger, Martin, Kuster und anderer bedeutender Komponisten. Ein vorläufiger Höhepunkt stellt die konzertante Aufführung von Verdis Nabucco im Jahr 2019 dar.

Seit der Gründung des heutigen Sinfonie Orchesters Biel Solothurn im Jahr 1969 besteht eine erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen Chor und Orchester. Neben den jährlichen Konzerten nimmt der Chor alle paar Jahre an Chorfestivals teil. So ging es 2018 nach San Marino. Zur Tradition geworden ist auch das offene Weihnachtssingen (Cantemus) in der Stadtkirche Biel in Zusammenarbeit mit dem Verein Elternbildung Biel.



Depuis plus de 100 ans, nous nous efforçons en qualité de Chœur d'oratorios, de partager des œuvres de compositeurs prépondérants avec un public friand de bonne musique. Notre motivation reste le chant, la joie de travailler ensemble sur une œuvre et notre désir de présenter des partitions classiques à un haut niveau musical. Nos concerts annuels au Palais des Congrès contribuent activement, depuis des années, à la vie culturelle de Bienne.

On trouve dans notre répertoire des œuvres de Haendel, Mozart, Rossini, Haydn, Schubert, Mendelssohn, Dvořák mais aussi de compositeurs plus modernes comme Szymanowski, Honegger, Martin, Kuster et autres auteurs remarquables. En 2019, nous avons vécu un grand moment avec la représentation concertante du Nabucco de Verdi.

Depuis la création de l'actuel Orchestre Symphonique Bienne Soleure en 1969, une collaboration fructueuse existe entre le chœur et l'orchestre. Outre les concerts annuels, le chœur participe tous les quelques ans à des festivals de chant choral. En 2018, il s'est ainsi rendu à Saint-Marin. Le chant de Noël ouvert (Cantemus) à l'église de la ville de Bienne en collaboration avec l'association Formation des parents de Bienne est également devenu une tradition.



CHEZ RÜFI
DEPUIS 1895

Confiserie | Café
Jean Sesslerstrasse 5 | 2502 Biel
Tel. 032 322 35 94 | Fax 032 323 93 71
info@chezruefi.ch | www.chezruefi.ch

DA

Società Dante Alighieri

Zentralstrasse 125, rue Centrale 125, Biel-Bienne

Italienisch/italien



Centro Certificatore PLIDA

Tages- und Abendkurse, auf allen Stufen
Cours du jour et du soir, tous les niveaux
It. für Kinder u. Jugendliche • pour enfants et adolescents
Corsi di conversazione • Intensivkurse • Cours intensifs
Corsi di cucina italiana e conversazione
Corsi di preparazione a certificati (PLIDA, Perugia, Siena)
Italiano, tedesco, francese per Italiani
Übersetzungen I/D/F/E • Traductions I/D/F/E

Tel. 032 365 55 45 • E-mail: dante.bienna@bluewin.ch



SINFONIE ORCHESTER BIEL SOLOTHURN ORCHESTRE SYMPHONIQUE BIENNE SOLEURE

Das Sinfonie Orchester Biel Solothurn (SOBS) wurde 1969 gegründet und nimmt seither einen wichtigen Platz in der Schweizer Musiklandschaft ein. In seinen Anfängen stark durch die Arbeit mit den Schweizer Dirigenten Armin Jordan und Jost Meier geprägt, wurde das SOBS seit der Spielzeit 2012/13 von Kaspar Zehnder geleitet. In der Saison 2022/23 übernahm Jannis Pouspourikas die Funktion als Chefdirigent und Direktor Konzerte TOBS.

Im Mittelpunkt der künstlerischen Arbeit stehen die Sinfoniekonzerte in Biel und Solothurn. Neben einer intensiven Pflege des klassischen Repertoires gilt ein besonderes Interesse der Musik des 20. und 21. Jahrhunderts. Zahlreiche Orchesterwerke, u.a. von Edward Rushton, Urs Peter Schneider, Cécile Marti, Daniel Andres, Jean-Luc Darbellay und Hanns Eisler, sowie verschiedene Opern von Christian Henking, Jost Meier, Martin Derungs, Martin Markun oder Benjamin Schweitzer wurden vom Sinfonie Orchester Biel Solothurn zur Uraufführung gebracht.

Neben den Sinfoniekonzerten und den Opernproduktionen von Theater Orchester Biel Solothurn präsentiert das Orchester Kammerkonzerte, Konzerte für Senioren und Kleinkinder sowie die alljährlich unter freiem Himmel stattfindenden Sommerkonzerte mit Nachwuchsmusikerinnen und -musikern aus der ganzen Schweiz.

Fondé en 1969, l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure tient une place importante dans la scène musicale Suisse. Fortement influencé à ses débuts par son travail avec les chefs d'orchestre Armin Jordan et Jost Meier, l'OSBS est maintenant dirigé par Kaspar Zehnder, depuis la saison 2012/2013. Pour la saison 2022/23, c'est Yannis Pouspourikas qui a repris la fonction de chef d'orchestre et directeur des concerts du TOBS.

Les concerts symphoniques à Bienne et Soleure restent au centre du travail de l'orchestre. Attentif à soigner les grandes œuvres du répertoire classique, l'OSBS fait aussi preuve d'un intérêt marqué pour les musiques des 20e et 21e siècles. Nombreuses œuvres et opéras ont été créés en première par l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure : des œuvres de Edward Rushton, Urs Peter Schneider, Cécile Marti, Daniel Andres, Jean-Luc Darbellay et Hanns Eisler, ainsi que divers opéras de Christian Henking, Jost Meier, Martin Derungs, Martin Markun ou Benjamin Schweitzer ont été joués en première par l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure.

Outre les concerts symphoniques et les productions d'opéras, l'orchestre offre également des concerts de musique de chambre, des concerts pour enfants ou pour seniors, et en été des concerts en plein air avec de jeunes instrumentistes en formation de toute la Suisse.

Zusätzlich zu den Auftritten im In- und Ausland ist das Sinfonie Orchester Biel Solothurn seit 2005 regelmässiger Gast an den Murten Classics und arbeitet zudem eng mit der Hochschule der Künste Bern zusammen. In der Saison 2015/2016 startete das Sinfonie Orchester Biel Solothurn eine Zusammenarbeit mit der Chapelle Musicale Reine Elisabeth in Brüssel, dem Concours des Jeunes chefs d'orchestre in Besançon und dem Festival de musique de Besançon Franche-Comté.

Diverse CD-Einspielungen stiessen national und international auf positives Echo. 2015 startete das Sinfonie Orchester Biel Solothurn bei den Labels CPO und Outhere Music eine neue Serie mit Aufnahmen wenig bekannter Komponisten der Romantik wie Robert Radecke, Ferdinand Thierot, Josef Rheinberger und Robert Volkmann.

À côté de ses prestations en Suisse et à l'étranger, l'orchestre est régulièrement invité depuis 2005 au Festival Murten Classics et entretient depuis longtemps une collaboration étroite avec la Haute École des Arts de Berne. Pour la saison 2015/16, l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure a débuté une collaboration avec la Chapelle Musicale Reine Elisabeth de Bruxelles, le Concours de Jeunes Chefs d'orchestre de Besançon et le Festival de musique de Besançon Franche Comté.

Les divers enregistrements de l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure ont eu les honneurs de la critique et, depuis 2015, une nouvelle série a vu le jour autour de compositeurs romantiques moins connus comme Robert Radecke, Ferdinand Thierot, Josef Rheinberger. Un enregistrement avec Robert Volkmann est en préparation pour le label CPO ou Outhere Music.



CA  **E**
des
Gourmets

**VOTRE
CAVE DES GOURMETS
RUE DE MORAT 68
2503 BIEL/BIENNE**



veni vidi witschi

witschidrucksachen – das Erfolgsrezept.

Witschidruck AG
Martiweg 3 · Postfach 28 · 2560 Nidau
T 032 332 99 99 · info@witschidruck.ch
www.witschidruck.ch

witschidruck

SINGEN SIE MIT CHANTEZ AVEC NOUS

Haben wir Sie mit unserem Konzert begeistern können? Als Sänger*in sind Sie bei uns herzlich willkommen!

Als Mitglied des Konzertchors Biel Seeland erleben Sie klassische Musik hautnah. Sie setzen sich intensiv mit einem Werk auseinander und erarbeiten es gemeinsam mit Gleichgesinnten bis zur Aufführung vor einem grossen Publikum. Kommen Sie vorbei und lassen Sie sich mitreissen!

Mit unserem Sängerprojekt unterstützen wir den Einstieg neuer Sänger in den Chor. Informationen zum Sängerprojekt finden Sie unter

www.konzertchorbielseeland.ch/saenger-gesucht.html



Bitte melden Sie sich bei Frau Barbara Benguerel an: 079 753 90 19 oder per E-Mail an mitglieder@konzertchorbielseeland.ch. Der Proberaum befindet sich in der Aula des Oberstufenzentrums Rittermatte an der Freiestrasse 45 in Biel. Wir freuen uns auf Sie!

Notre concert vous a enthousiasmé ? Vous êtes les bienvenus chez nous en tant que chanteur* !

En tant que membre du Konzertchor Biel Seeland, vous pouvez vivre la musique classique de près. Vous vous consacrez de manière intensive à une œuvre et la travaillez avec des personnes partageant les mêmes idées, jusqu'à la représentation devant un grand public. Venez donc nous rendre visite et laissez-vous emporter par l'ambiance !

Avec notre projet de chanteurs, nous soutenons l'entrée de nouveaux chanteurs dans le chœur. Vous trouverez des informations sur le projet de chanteurs sur www.konzertchorbielseeland.ch/saenger-gesucht.html



Veillez-vous inscrire auprès de Madame Barbara Benguerel au 079 753 90 19 ou par courriel à mitglieder@konzertchorbielseeland.ch. La salle de répétition se trouve dans l'aula du centre scolaire supérieur Rittermatte, rue Franche 45, à Bienne. Nous nous réjouissons de vous accueillir !

DDS
Dörfler Dental Service GmbH

Ihr offizieller Partner für  **DEKEMA** Dental
Keramiköfen. Verkauf, Service und
Reparaturen

dds-service@sunrise.ch

dds-serv.com



WERDEN SIE **GÖNNER** ODER SPONSOR DEVENEZ SPONSOR OU **BIENFAITEUR**

Liegt Ihnen die Kultur am Herzen? Dann unterstützen Sie den Konzertchor Biel Seeland mit einem Gönner- oder Sponsorenbeitrag. Firmen und Organisationen bieten wir attraktive Werbe- und Kommunikationsplattformen an (Internet, Facebook, Instagram, Begrüssungsvideo am Konzert).

Herr Nanco Van der Maas informiert Sie gerne über die Möglichkeiten, wie Sie den Konzertchor unterstützen und gleichzeitig Ihre Kunden auf Ihr Engagement hinweisen können.

Senden Sie eine Mail an:
partnerschaft@konzertchorbielseeland.ch
und wir werden uns bei Ihnen melden.

Ihren Gönner-, Sponsorenbeitrag oder Spende nehmen wir gern entgegen:

Konzertchor Biel Seeland
BEKB Biel
IBAN CH66 0079 0042 3646 4846 2

La culture vous tient à cœur ? Alors soutenez le Konzertchor Biel Seeland par une contribution de donateur ou de sponsor. Nous proposons aux entreprises et aux organisations des plates-formes publicitaires et de communication attrayantes (Internet, Facebook, Instagram, vidéo d'accueil au concert).

Monsieur Nanco Van der Maas vous informera volontiers sur les possibilités de soutenir le Konzertchor et d'attirer en même temps l'attention de vos clients sur votre engagement.

Envoyez un courriel à
partnerschaft@konzertchorbielseeland.ch
et nous vous contacterons.

Nous acceptons volontiers votre contribution de donateur, de sponsor ou de don :

Konzertchor Biel Seeland
BEKB Biel
IBAN CH66 0079 0042 3646 4846 2

IMPRESSUM

Redaktion/Rédaction: Nanco van der Maas
Übersetzungen/Traductions: Nanco van der Maas
Layout und Design/Design et Mise en page:
André Cléménçon Communication & Design, Biel/Bienne und/et Berlin
Bilder/Images: zvg/màd
Druck/Impression: Witschidruck AG, Nidau

© Konzertchor Biel Seeland 2024



POLDINA PRO

Tischleuchte LED inkl. Akku

AB FR. 129.00

Jetzt kaufen!



www.schlup.swiss

Schlup AG | Solothurnstrasse 15 | 2543 Lengnau



fit n' fun
Aerobic Studio

Hauptstrasse 135 in Nidau
www.fitnfun.ch

Group Fitness Kurse

Pilates, Power Bodyforming, Yoga, Zumba, Fit 60+,
Bodyfeeling, Step n' Tone, BodyWorkout, 4 Men Only !

Lust mitzumachen oder unverbindlich zu schnuppern?

Beim Vorweisen dieses Inserats gibt es 10% Ermässigung auf einen Kurs !

Auskunft bei Viola Margani: Tel. 032 396 20 77 oder per E-Mail: viola.margani@bluewin.ch



Coiffure Europe in Nidau

Ihre Haare - unsere Inspiration

Termin buchen unter
coiffureeurope.ch | 032 331 68 82

coiffure europe

C A F É B A R
hasard
 caféine, vitamines et vibrations

Bahnhofstrasse 4, 2502 Biel-Bienne, bar - hasard.ch
 Öffnungszeiten: Montag bis Sonntag 07.00 – 19.00

INTERLANGUES
www.interlangues.org

A WORLD OF LANGUAGES

Ecole de langues – Sprachschule

Allemand - Français - Anglais - Espagnol - Italien - Chinois - Russe
 Cours en groupe, Cours intensifs, Cours privés
 Cours en entreprises

Deutsch - Französisch - Englisch - Spanisch - Italienisch - Chinesisch - Russisch
 Gruppenkurse, Intensivkurse, Privatkurse
 Firmenkurse

biel@interlangues.org www.interlangues.org 032 342 44 45

AUF **WIEDERSEHEN** À BIENTÔT

Unser nächstes Konzert wird auf
konzertchorbielseeland.ch/konzerte.html sowie auf
Facebook, Instagram und www.bielseeland-singt.ch angekündigt.

Notre prochain concert sera annoncé sur
konzertchorbielseeland.ch/konzerte.html,
sur Facebook, Instagram et www.bielseeland-singt.ch.

konzertchor
biel seeland

KONZERTCHORBIELSEELAND.CH